

*tuta*

Item vitis, wie auch weinstock, glihi vishi  
ta vinska terta,

tèta

Weinmonat. kosapérsk, vinski mé'siz. October.  
Weinreb. vinska tèta. vitis.

*teta*

Weinstein. vinski kamèn, vještan, skralúb.  
vini foex lapidofa, Cruſta vinearia, Cremor  
tartari.

Weinstock. tèta, vínska tèta. vitis.

*téta*

Tradux, ein weinreb, die man immer weiter  
Ziehet. éna vínska téta, katéra se vséskufi  
ná dájle restegúje. Item ein freundschaft,  
geschlecht. ena fhláhta rodvína.

HIPOLIT: Dict. I , 675

*tèta*

Rebstock, weinstock, vinska tèta, enu staru  
veliku deblu, ali korén, ene vinske tète.  
junculus.

HIPOLIT: Dict. II, 147

*tërta*

Reb, weinreb. vínska tèrta, mladíza, vínski  
tèrft. vitis.

HIPOLIT: Dict. II, 146

*-térta*

Viticulum, die kleine Zwicklein damit sich die  
weinreb anhenkt. te májhene rogovílize ali rofhízh-  
ki, s'katérimí se ta vínska térta okúli vínskiga  
kóla favýa.

HIPOLIT: Dict. I , 717

*térta*

Vitis, weinreb, weinstock. vínska térta s' mladíza-  
mi.

HIPOLIT: Dict. I , 717



-teta

Viteus, Vom weinstock. od vínske térte.

HIPOLIT: Dict. I, 717

-tita

Vitineus, Vom weinstock. od vínske térte: tertínast,  
srabotínast.

HIPOLIT: Dict. I , 717

-térta

Vitigineus, Vom weinstock. od vínske térte.

HIPOLIT: Dict. I

, 717

*teta*

Vitigenus,  
vitigeni liquoris latex. rebensaft. fbonft ali  
vóda od vínske térte.

HIPOLIT: Dict. I , 717

-trta

Vitigenus, das Von reben herkomt. kar od vínske  
térte prídě, ali se rodý.

HIPOLIT: Dict. I , 717

*tata*

Rebblat, Reblaub. tèrtnu perú, vínske térte  
lyftje: tudi mladiza s'lyftjam red. pampinus,  
folium vitigineum.

-teta

Trigeminis, eine rebgerte mit dreyen augen.  
éne vónne téte shiba s'tréjini oxhuñ.

HIPOLIT: Dict. I, 683

*Terta*

Taminia, ein gattung wilder weinreben.  
schwarze stichwurz. éna sórta dívje vinske  
térte, vínika: éni méjnio de je dívja búzha,  
ali pluszh, zhérnu bodézhe korénie.



*teta*

Rabschos. mladíza na vinski tèti. palmes.

HIPOLIT; Dict. II, 147

tuta

Gerte an reben. mladiza ali odráftik na  
vinski terti pres ozhès. palmes, farmentum.

HIPOLIT: Dict. II,

trta

mit widen binden. s' tanto ovésati. ligneo  
laqueo astringere.

-teta

Band von weiden. bekova teta. vimen.

HIPOLIT: Dict. II, 20

*tarta*

Wide. tàrta, ali savíta fhiba, s'katéro fe  
kaj veshe. ligneus laquens, virgeum lorum:  
tortilis virgulti lorum; vitile lorum.

(jívíč) teta

Volvox, graswürmlein, rebwurm. trávni zhervízh,  
vínske téte zhervízh.

HIPOLIT: Dict. I , 725

*tarta*

Salicaftrum, wilde weinrebe. dívja vínska  
tárta, ali vínika.

*-teta*

Subjugium, Joch riemwerck. jerménie tiga  
járma, jármiza, térta.



*tarta*

Pampinaceus, von räbenblätteren. od tértzniga  
pérja, ali listja. térta pólna mladýz.

*térta*

Pampinarius,  
pampinaria vitis. ein räben mit blätteren  
ohne Trauben vnd frucht. éna vínská tértá  
s'pérjam pres Grofdja inu sadù.

*teta*

Pullefco, schosse bekommen. odráslike, ali  
mladíze dobíti, vun pognáti. vitis pullefcit.  
die reben schlägt aus. ~~te~~ térta odgájna.

*třta*

Refex, geschnittene reb, rebschoss. éna obré-  
řana třta, éna třtina mladířa.

-tarta

Scabratus,  
vitis scabrata. postérgana inu opúzana tárta.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I , 587

*tarta*

Scalmus, brett, oder ruderring. éna deskà, ali éna okrógla lúknia, ali tárta per ládji, v'katéro se tu véslu vtákne, ali pervefhe, de se lahkéjshi veslà inu zíga: veřsél'nik.

*treta*

Malleolus, hämmerlein: heurling oder neu reb-  
schos. kládivze: ali éna léjtoshna mladíza na  
vínski térti.

tuta

Sarmentum,  
filvescit sarmentis vitis. der reber last man  
nunilholz. ti tárti se prévent lípsà  
púscha.

HIPOLIT: Dict. I, 585



*tuta*

Focaneus palmes. ein beygerte, hurling an  
weinraben. en vershízhik vmej dvema mladí-  
zama na vínski térti.

*teta*

Palma, 5.nebenschos an reben. ena mladíza  
na térti.

-trta

Pendens,

pendens vinum. Trauben an reben, oder sonst  
aufgehenckt. grófdje na térti višsézhe, ali  
tokù na préjkle obéjshenu.

*trta*

Nepos,

3. Nepotes. nebenschos an rāben. mladíze  
na térti.

HIPOLIT: Dict. I, 387

*tetia*

Pampinarium, rebschos ohne Trauben. mladíza  
pres Grófdja na vínski téti.

*teta*

Obtruncatio, abschneidung. odséjkanie,  
odréšanie, odróblejne. obtruncatio vitis.  
obrišovájne te terte.

HIPOLIT: Dict. I

*terta*

Juniculus, der gros altstock vnd stam̄ in einer  
weinrāben. tu stāru velīku déblu, inu korén éne  
vinske terte.

*-tarta*

Lageos, ein gattung weinraben, so die haasen  
sehr lieben. éna sorta vínske tárte, katéro  
fájzi sýlnu lúbio.



*terta*

Pampineus, das von rebblätteren ist. kar je  
od pérja vínske térte.

*teta*

Pedamen, et Pedamentum, rebstockstüze. pod-  
périk te térte, tértna podpúrnja.

*trta*

vínska trta. weinstock. vitis vinifera.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 42

*tèrta*

Candofoccus, eingelegte weinrüben. pokládana  
ali pogróbana vinska tèrta, grebeníza.

-teta

Zigemmis, ein Rabe mit zwey augen. ena teta  
s' dvejmi oxlejni, ali mladixami.

HIPOLIT: Dict. I. (prepisi), 69

4

*tèta*

Bigemmis, ein räben die oben zwey augen hat.  
ena tèta, katéra ima sgoraj dva ozhélsa: dva-  
ozhésna, dvamladízna tèta.

*Teta*

Candofoccus, eingelegte und eingegrabene gerten,  
oder weinrüben. notèr vloshéna ali vkopána tèr-  
ta, pogróbana tèrta.

*tèta*

Dactylus, weinraben eines fingers gros vmb  
sich, vinska tèta en perft debéla : tudi tèrt-  
nu okú, tèrtni bèrft.



*terta*

Propago, wider eingelegte schos. nóter polo-  
fhéna mladíza, ali terta. en odrástik, ali od-  
ráslik. geschlecht. farrođ, rud, fhláhta.

torta

Ablaqueatus,

Vitis ablaqueata. ein räben, die vmb die wur-  
zel gesäubert ~~wird~~. ena torta, Katerazi  
okuli Korenine okopane inu streblena.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 2

-teta

Acclinatus,

vitis acclinata terras. eine gegen der Erden hange  
gende Rebe. una pruti semlji vísérho téta.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 7

*teta*

Concilium, Versammlung des Volksgemeind. enu  
sbrálishé, ali správiszhe tiga folka, gmanja.  
wieden. ena tètta sa vesánie. glockenblumen.  
sgónzhizi ene róshize.

-teta

Arbustivus, arbutivae vites. Reben, dit au baumen  
gepflanzet seyn. tèrte, Matère fo pèa dreyju sau  
fajène.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 46

-trta

Porbyto, Baum pflanzen, die räumen davon zurüchen.  
druje safa ja ti te viuste terte na teiste navlejahi;  
nategni'ti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 46

teta

Robustum, ein Baumgarten, oder orth mit räden an bäumen  
aufgezogen. en pungenart, ali vert, v. raterim fo te  
vinnre tèrte na drejje restégnene.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 46

-teta

Crus vitis. dex stokh dex weinraben. deblu  
te wincke terte.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisi), 156



teta

Adjugo,

adjugare vitem. Rāben aufbinden. terte gori  
vėsati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 14

*trta*

Cantheriatus, ut cantheriata vinea. weinraben  
an einem gehalt mit Zwerchstangen gemacht. vin-  
ske terte dershávah po rantah restégnene.

*teta*

Pfilothrum, ein gattung reben. ein salb da-  
von die haar ausfallen. éna sorta vínske  
téte: túdi énu mafýlu ali fhálba, od katére  
ti lafsè vun spádajo.

*trta*

Duramen, et Duramentum, das harte holz nechst  
beym Rebstockh. ta terdi lejfa pèr vinski ter-  
ti. tudi terdúft, terdóta, terpésh.

teta

Antes, ortogeg in Răben. roxhixe, ali vilixe na  
tərtah.

*teta*  
*trte*

Pedo, mit rebstecken bestecken. v'vinógradi  
térte kollíti, kójle potíkati, térte s'kólmi  
nasájati. pedare vites.

*teta*  
*tete*

Pampinator, erbrecher der reben. katéri v'vi-  
nógradi pléjve, ali térte tréjbi, tértni pléjviz,  
trejbívis, ali tréjbiz.

trta  
trte

Perstringo,  
vites perstringere. die räben herb binder.  
térte tardù svéfati.

HIPOLIT: Dict. I, 462



-trta  
-trte

Futo,  
vites putare, arbores putare. die reben  
schneiden, die baummer erbauen. te terte  
réjfatí, drévjé pléjstítí, opléjstítí.

HIPOLIT: Dict. I, 532

-teta  
.tete

Pallo,

vites palare. stecken bey den reben einhlagen.  
téte okóliti, napóliti.

HIPOLIT: Dict. I / 424

-trta  
trte

Palmo, die reben heften. te trte vřati,  
shibe plęsti.

HIPOLIT: Dict. I, 424

-trta  
-trle

Rescindo,

vites rescindere. die reben schneiden. to tarite  
rejšati, otrefovti.

HIPOLIT: Dict. I, 566

-teta

tute

Depo,

vinea in altitudinem repit. die reben  
wachsen in die höhe. te tarta re na  
zwischen pfordigüjjo, rásco.

HIPOLIT: Dict. I. 563

-trta  
trte

Ridica,  
quernae ridicae. eichene rãbstocken. hrãstovu  
kólje sa vínske térte.

-teta  
tete

Superlacrymo, weinen wie die weinreben. se jo-  
kati koker vínske térte.

HIPOLIT: Dict. I , 645

*teta*  
*tete*

Sulcus, ein furch. lange grub weinreben zu  
Pflanzen. bráda, jámish. túdi ena dolga jáma  
te vinske terte pofsájati.

HIPOLIT: Dict. I , 642



teta  
tete

Infero,  
Inferere vitem. näben Pflaumen. - téte  
sacdi.

HIPOLIT: Dict. I, 308

*téta*  
*téte*

Ordinarius,  
ordinaria vitis. nach der ordnung gepflanzte  
reben. sporédam nafsajéne téte, ali brájde.

*-teta*  
*terte*

Jugo, zusammen wäthen, oder binden. die wein-  
räben auf das gehald binden. skúpaj v'klépati,  
v'prézhi, v'jármiti, skúpaj vefáti. te térté na  
kólle pervefováti.

teta  
teto

Jugatae vites. gehäld räben. skup svéfané  
térte, brájde.

*teta*  
*tete*

Sero, Säen, Pflanzen. sijáti, ali siáti.  
posíjati, posadíti. vitem serere. reben  
Pflanzen. térte sadíti.

*trta*  
*trte*

Draco,

dracones in vitibus. die alten erbschoss.

te stare terte savíte kokèr en lintvern.

*trta*  
*trte*

Ingruo,  
vitibus ingruit umbra. der schatten last sich  
auf die weinraben. ta sénza se je spustíla na  
vínske térte.

-tarta  
tarte

Mafculetum, hochauferzogene weinraben. vifsóku  
góri frejéne inu napeláne vínske tarte.



-trta  
trite

Marito,

Maritare vites. die raiben stäben, an die baum  
Zflawren. te terte nolite, na drivejsa na-  
pelati, h' drerju fassajati.

-trta  
-trte

Oculus,  
oculi vitis. auglein der reben. ozhéfsa na  
vínskih tértah.

HIPOLIT: Dict. I , 410

-trta  
trte

Oculatio, das erbrechen der reben. ozhès  
stikájne per vinskih tértah.

*teta*  
*tete*

Suffrago, die hintersich gebuckten kniebück,  
an den hindern beinen der Thieren, widerbück  
[?], gleich an weinreiben. ta fájdní zhlejn  
ali nefáj vkrivlèn gléjshnik per sléhernimu  
řhvínzhetu. túdi glídik, ali sklep per tértah.

tuta  
tuta

Palmes, rebschos. éna mladíza na vínskih  
tértah.

*-tita*  
*tite*

Inerticulus,

Inerticula vitis. ein gattung vnkräftiger rä-  
ben, dern wein nicht trunkhen macht. éna sórta  
slábih vínskih tèrt, katérih vínu nevpýani.

HIPOLIT: Dict. I

teta

trte

Spionia, eine art weinreben. éna súdebna sórtá  
vínskih tèt.

HIPOLIT: Dict. I

, 618

-trta  
-trte

Putatio, das erhaufen der baumern vnd schneiden der reben. okléstejne tiga drévja, inu obréfajne, ali obrifovájne vínskih tert, ta rejfátva, kléjstba.



*tuta*  
*trte*

Satus,  
vitium fatus. das Pflanzen der reben. tu sadi-  
szhe tih vinskih tart.

HIPOLIT: Dict. I , 586

-tuta  
-tute

Sampino, die räben von blätteren erbrechen.  
téte v. vinógradi oplejti, od perja  
obrejbiti, perje ali listje od terd osmú  
Rati.

HIPOLIT: Dict. I, 428

-trta  
-trte

Pergula, sommerlaube. offner kramladen rüb-  
laube. léjtna lúpa, ali hışha, en lejp, hladàn  
múshoush fa léjtu, éna is feléjnam obráshhena  
lúpa na vértu. éna odpérta ozhítta stazúna. en  
gank, poot, ali lupa is tértami pretégnena.

teta  
-tete

Defecare,

Defecare vitem. meivriaben skneiden. -tete  
obrésati, obresuváti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 780

tuta  
tute

Propago,  
propagare vites in sulcos. reben cinlegen.  
tute v' s'culo prolápati, de súpet novè  
mladi'xe vun pogájnajo.

HIPOLIT: Dict. I , 578

-teta  
-tete

Propago, alte schos einlegen. stáre téte,  
ali Grebeníze pokládati.

-trita  
-trite

Pubesco,  
vites prampinis pubescent. die rāben stehen  
voll blätter. te tēte so vse prerāshene,  
stejē pōlne pōrja, ali listja.

HIPOLIT: Dict. I 1524

-trta  
-trte

Profterno,  
vineas in terram profternere. die reben nider-  
legen. te vínske térte dóli pokládati.



-teta  
-tete

Novello, neue räben einschlagen. nóve térte  
sadíti fasájati.

*teta*  
*-tete*

Nodo, knüpfen. véfati, voſláti, ſavoſláti.  
nodare vites. räben binden. térte véfati.

*teta*  
*-tete*

Frendator, der die baume erhauet oder säubert,  
laub streiffet. ein winzer. kléjstnik, katéri  
tu drévje kléjsti inu snáfhi. smukàzh ali smu-  
káviz: katéri tu listje smúka. trejblíviz ali  
trejbàzh katéri te vínske tárte tréjbi.

HIPOLIT: Dict. I

*teta*  
*tete*

Averunco, die räben schneiden. Item abtreiben.  
vinske tèrte réjsati, obresováti. tudi odgnáti,  
odpahníti, odpodíti.

-trta

-trte

Articulatio, wann die Baum oder weireben anfangen gleich  
und Knötchen zu gewürnen. Andär drevjo, ali vruske  
tërte porhénajo vúdike, glydike ali gárxhice  
sado b'ival.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 57

*trta*  
*trte*

Calvatus, ut calvata vinea. ein räbenloser wein-  
garten. vinógrad pres vinskih tert.

tuta  
tute

Frondatio, erhauung der Ästen, abstraffung der  
blätteren, erbrehung der räben. okléjstejne  
okléjstva tih odráslikou ali verhòv, esmukájne  
tih peréfs, otréjblejne tih vinskih tart.

HIPOLIT: Dict. I ,252

trta  
trte

Funetum, ein bogen von räben, die gegeneinander stehen, vnd von oben wie ein seil durch einander geflochten seind. énu sléjme is vinskih isprúti stojézhih tárt napravlenu. tudi okúli kóla favýte tárte.



*trta*  
*trte*

Novelletum, neugepflanzter weingarten. novù  
nafsajèn vinógrad, ali en nov vínskih tert sádesh.

-teta  
-tete

Articularus,

articulari farmentum. Knöpp, oder glieder bey den  
Räben, gävralixe, ali glydikri p<sup>r</sup>er t<sup>e</sup>tah.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 57.

*trta*  
*trte*

Clavicula, gabelen an weinraben. vllize na  
vinskih tertah.

*trta*  
*trte*

Campolus, ein büchlein mit räben besezt. en  
grizh ali hribez s'tértami nafajén.

-teta  
tete

Obfero,  
obferere agrum vineis. weinraben Pflanzen.  
éno nývo s'tértami nasadyti.

-trta  
trte

Carbunculatio, der brenner an den Räben. pikez,  
ofmod, ali poshég na tertah.

-trta  
trte

Erbrechen die reben. trte v' vinógradi.  
pléjti, listje ofnuškati, obtergati.  
pampinare, vites pampinis spoliare.

HIPOLIT: Dict. II, 52

-tuta  
-tute

Vnyugus,  
vnijugae vlnsae. reben die nur ein gehäld haben.  
vinske térte, katére le éno podpúrnio, ali hram  
imájo.



teta

tete

Vnciarius,

unciariae vites. weit Von einander gesezte reben.

shiróku nárafen restávlene terte.

*-teta*  
*-tete*

Vinetum, weinwachs, weinberg. tértje, térsje ali  
térstje, kir vínske téte rástejo: vinógrad,  
vínska góra.

-trta  
-trte

Trifer,  
vites triferae. trikrat v' ležti roděle v' usde  
těte.

Op.: semstnega besedila ni:

HIPOLIT: Dict. I 1683

-teta  
-tete

Tonfura,

vitis tonfura. das beschneitlen der reben.  
obrefovájne, réfajne, ali refátva vínskíh tert.

HIPOLIT: Dict. I

, 671

-trta  
trte

Abschnitt. odréjkanie, odróblenie; obresovanie tih  
vinskih tèrt. obtruncatio, putatio vitis.

*tuta*  
*trte*

Vinitorius, Zum reben gehörig. kar k'vinskim  
tértam shlíshi.

HIPOLIT: Dict., 713

*treta*  
*trte*

ubi vites propagantur et viminibus ad arbores,  
vel ad palos: ridicas: vel ad juga alligantur.  
allwo die weinstöcke fortgepflanzt, Vnd mit wei-  
denruten an die baume, oder an die weinlatten an-  
gebunden werden. kir te vinske tèrte se safájajo,  
inu s'bekovimi shibizami na drevje, ali na vin-  
ske kolle, ali pak na vinske late ali podpurnje,  
perveshájajo.

*tuta*  
*tute*

Vinitorius,  
vinitoria falx. rebmesser. vínek, en nosh fa terte  
obrefováti.

HIPOLIT: Dict. I , 713



*trta*  
*trte*

Eingruben, weinreben einlegen. vínske térte  
grebenízhiti, ali grebeníze pokládati. sup-  
plantare vites.

tuta  
tute

Volucra, ein graswürmlein. éna sórtá zhervízha,  
katéri vínske térte spred objéida.

*teta*  
*trte*

der hagel hat die reben geschlagen. ta tózha  
je vinske térte, inu vinógrade pobýla, po-  
tépla, potólkla. grando vites Contudit.

*-trta*  
*trte*

Stossen die reben. vinske tèrte nakólliti,  
vinógrad okólliti, s'koljam nasájati, na-  
fadíti. pedare, impedare, palare, statuminare.

*-teta*  
*tete*

Sezlingrub.jama sa tèrte inu grebeníze.  
vitiarium.

-trta

trta

Vitio, di: reben bauer. trta obdelovati,  
skopavati, gřbenýre porladati,  
trta jarajati, saditi, grebenirhiti.

HIPOLIT: Dict. I. 717

*trta*  
*trte*

Vitifator, rebmann. katéri vinske térte sadý, inù  
grebenýze pokláda: grebenýzhar, vinógradar

HIPOLIT: Dict. I , 717

*lrita*  
*lrite*

Vitarium, ort, da man weinreben Pflanzet, sezling-  
grub. énu méjstu ali vinógrad, kámar se térte fa-  
fsájajo, jáma fa grebenýze.



*-tuta*  
*tute*

die weinreben schneiden. vinske tèrte obri-  
sovati. putarevites.

HIPOLIT; Dict. II, 168

*treta*  
*trete*

Rebwurm, weinwurm. vinski, ali tèrtni zhervízh,  
katéri vinske tèrte spred objéida inu oglodúje.  
volvor, volucra.

-trta

-trte

Reber virlegen, Aflarven. terte porlādati,  
fadyti, safajati, grebenixhiti, grebe-  
nixe polagati, grubati. Committere  
vitem fulco, ponere vites.

HIPOLIT: Dict. II, 146

*tuta*

*tute*

Rebaug, aug an reben. bërft, pópek, ozhésze  
na tértah. Gemma.

HIPOLIT: Dict. II, 146

-trta  
-trte

Brand an weinreben. poshég, osmòd, na  
vĩnskih tértah. Carbuculus, Carbuncu-  
latis.

-trta  
zrtc

Gabel an weinreben. vilize ali rogovilize na  
vinskih tértah. Capreolus, olavícula.

HIPOLIT: Dict. II, 67

trta  
trte

Zvich au deu reben. mladira, ali odraslik  
na vinoroh tertah. Capreolus.

HIPOLIT: Dict. II, 284

tuta  
tute

Hurling, neu schus an weinreben. léjtošhna  
mladíza na vínskih tèrtah. malleolus.



-teta  
tete

Gehald in weinreben. gánki, ali loupe s'vin-  
skimi tértami narejéni. pergula, jugum.

HIPOLIT: Dict. II, 70

-teta

trtc

Vitilis, weich, oder zäch als weiden. kar je mehku,  
ali fhýlnatu, kóker te békove térte, ali vitre:  
srabotínast, tértast

HIPOLIT: Dict. I , 717

*trta*  
*trte*

Vimen, allerley weiche bande, weidenband. vse  
sôrte shipkiga inã vólniga vefýla kóker so békove,  
vérbove tárte, vitre, bréjfove shibize, srabotine  
etc.